

Benutzungsvorschriften

Der Benutzer/die Benutzerin erklärt in eigener Verantwortung, dass er/sie die Vorschriften für die Benutzung der öffentlichen Gebäude- und Anlagen laut geltenden Gesetzen und Verordnungen beachten wird. Im einzelnen verpflichtet er/sie sich:

1. den Eigentümer der zur Benutzung freigegebenen Sachen von jeder Verantwortung für Schäden an Personen oder Sachen zu entheben, welche während der Zeit der Benutzung dieser Sachen entstehen sollten;
2. für allfällige Schäden, welche an den vom Eigentümer der zur Benutzung freigegebenen Sachen verursacht werden und welche nicht von einer gewöhnlichen Abnutzung herrühren, aufzukommen;
3. die bestehende interne Benutzerordnung (wie z.B. Rauchverbot, Vermeidung von Lärm u.a.) sowie die besonderen technisch-organisatorischen Anweisungen des zuständigen Schulpersonals strikt einzuhalten;
4. den für die gegenständliche Benutzung vorgesehenen Betrag unter Einhaltung der vom Eigentümer angegebenen Modalitäten zu entrichten;
5. auf begründete Forderung des Eigentümers oder Verwahrers hin, die ausgeübte Tätigkeit jederzeit zu unterbrechen und für die Verfügbarkeit der Räumlichkeiten und/oder Anlagen zu sorgen, ohne dabei Anspruch auf Rückzahlung der für deren Benutzung eingezahlten Beträge zu haben;
6. bei der Benutzung außerdem folgendes einzuhalten:
 - a) Der Verein ernennt eine verantwortliche Person, welche während der Benützungszeit

Disciplinare d'uso

L'utilizzatore/la utilizzatrice dichiara, sotto la propria responsabilità, di ottemperare alle disposizioni per l'utilizzazione di edifici e di impianti pubblici di cui alle leggi e regolamenti vigenti. In particolare egli/essa si impegna:

1. a sollevare da qualsiasi responsabilità il proprietario dei beni concessi in utilizzazione, per danni a persone o cose che dovessero verificarsi durante i periodi di utilizzazione dei beni medesimi;
2. a risarcire gli eventuali danni causati ai beni concessi in utilizzazione dal proprietario e che non derivino da un naturale logoramento degli stessi;
3. ad attenersi all'esistente regolamento d'utilizzo interno (ad es. il divieto di fumare, l'evitare i rumori ecc.) nonché alle particolari istruzioni tecnico-organizzative impartite dal personale scolastico competente;
4. a corrispondere l'importo previsto per l'utilizzo di cui trattasi secondo le modalità indicate dal proprietario;
5. ad interrompere, in qualsiasi momento, su motivata richiesta del proprietario o detentore, l'attività svolta e a rendere disponibili i locali e/o impianti senza diritto di rivalsa sulle quote versate per l'utilizzazione dei beni stessi;
6. ad osservare, inoltre, per l'utilizzo quanto segue:
 - a) L'associazione nomina la persona responsabile presente durante il periodo dell'utilizzo. La persona é

anwesend ist. Die Person ist Ansprechpartner der Gemeinde, des Verwahrers und des Strukturwartes.

l'interlocutore del Comune, del detentore e del custode della struttura.

b) Der zugewiesene Stundenplan ist bindend und darf nicht ohne Zustimmung der Gemeinde geändert werden. An Feiertagen, in den Sommerferien bzw., bezogen auf schulische Einrichtungen, in den Schulferien entfällt die Benützung.

b) L'orario assegnato é vincolante e non può essere modificato previa autorizzazione del Comune. Nei giorni festivi, durante le ferie estive risp., riferito alle strutture scolastiche, durante le ferie scolastiche l'utilizzo non ha luogo.

c) In den Garderoben und Umkleideräumen dürfen keine Wertgegenstände zurückgelassen werden. Die Gemeindeverwaltung haftet nicht für eventuelle Diebstähle.

c) Nei guardaroba e negli spogliatoi non possono essere lasciati oggetti di valore. L'Amministrazione comunale non risponde per eventuali furti.

d) Technik- und Geräteräume dürfen nur mit Erlaubnis des Strukturwartes betreten werden. Geräte werden von diesem ausgefolgt.

d) Ai vani tecnici e per le attrezzature si può accedere solamente con l'autorizzazione del custode della struttura. Gli attrezzi vengono consegnati dallo stesso.

e) Die Teilnehmer an sportlichen Ertüchtigungskursen, welche in Turnhallen oder in Sportanlagen in Freien stattfinden, müssen von einem befähigten Verantwortlichen, der vom Antragsteller beauftragt wird, überwacht werden.

e) i partecipanti agli allenamenti per attività sportive che hanno luogo in palestre od impianti sportivi all'aperto devono essere sorvegliati da un responsabile qualificato incaricato dal richiedente;

f) Das Betreten der Turnhallen ist ausschließlich mit geeigneten Turnschuhen erlaubt. Weiters müssen die Sportler die ihnen zugewiesenen Umkleideräume benützen und diese in einwandfreiem Zustand wieder verlassen.

f) L'accesso alle palestre é consentito esclusivamente con adeguate scarpe da ginnastica. Gli atleti dovranno inoltre utilizzare gli spogliatoi loro assegnati, lasciandoli in perfetto ordine.

DER BENUTZER/DIE BENUTZERIN

L'UTILIZZATORE/L'UTILIZZATRICE